

УДК 81'373
МРНТИ 16.41.25

[DOI: 10.52301/2957-5567-2024-3-4-77-84](https://doi.org/10.52301/2957-5567-2024-3-4-77-84)

Б. И. Эминли

Сумгаитский государственный университет

Сумгаит, Республика Азербайджан

 <https://orcid.org/0000-0001-9338-483X>

email: resadok50@gmail.com

БАЗОВЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Термин «концепт» широко используется во многих гуманитарных науках: философии, лингвистике, психологии, культурологии и др. Исследование природы, структуры концепта является важной и актуальной проблемой современного языкознания. Языкознание изучает смысловую структуру концепта как когнитивного понятия и особенности его моделирования и объективации языковыми средствами. Некоторые концепты, в которых отражаются одновременно общечеловеческие и национальные ценности, относятся к базовым, или ключевым для той или иной культуры. В статье рассматривается специфика базовых для азербайджанского и других тюркских языков концептов АІЛӘ (“семья”), EV (“дом”), VƏTƏN (“родина”), QEYRƏT (“честь”). Концепт АІЛӘ в азербайджанском языке связан с понятием «очаг». Концепт EV объективируется в лексемах с семантикой «гнездо», «край», «село», «город». Все перечисленные понятия в то же время являются составляющими еще одного базового, более широкого концепта VƏTƏN. Система базовых понятий формирует основные компоненты картины окружающего мира, отражающего национальное своеобразие восприятия человеком действительности. Человек живет не только в мире, состоящем из вещей и предметов, но и в мире понятий, состоящем из его интеллектуальных, духовных и социальных потребностей.

Ключевые слова: тюркские народы, азербайджанский язык, концепт, аілә, ev, vətən, qeyrət.

Конфликт интересов:

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

История статьи:

Дата поступления статьи: 30.07.2024

Дата приема в печать: 22.09.2024

Введение

Лексическая подсистема языка является зеркалом культуры, которое не только отражает реальный мир, но и ментальный мир человека, связанный с общим представлением о народе, его менталитете, об образе жизни, традициях, окружающей системе ценностей и мировоззрении. Культура мышления проявляется

This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited. 

при изучении словарного запаса языка как инструмента. В этой реальности проявляются уникальные аспекты национального менталитета. В языке возникли культурный код, определенная языковая культура, различные формы межкультурной коммуникации.

Лексика языка отражает лингвистический ландшафт мира. В связи с этим лексика языка имеет прочную связь с концептосферой, в структуре словарного запаса языка отражается этнолингвистический ландшафт мира, кодируется информация в концептосфере различных областей. Когнитивная лексикология квалифицирует психические субстраты лексического значения, формирует информационную сущность языкового знака.

Таким образом, современные когнитивные исследования тесно связаны с возрастающим интересом к различным сферам понятий, включающим внутрilingвистические и экстралингвистические факторы, которые служат взаимопониманию участников коммуникативного процесса.

В традиционной лексикологии слово и его значение рассматривались в системе взаимоотношений слова с предложением и текстом, а в когнитивной лексикологии исследовалось отражение мышления и понимания в лексической единице. Язык рассматривался как инструмент освоения мира, «экстралингвистика» выступает в центре внимания как реальность. Особенность категоризации в когнитивной лексикологии связана с тем, что языковые категории выступают форматом и мерой понимания.

Концепты могут быть национальными, групповыми по различным признакам (по полу, возрасту и другим признакам) и сугубо индивидуальными. Национальные концепты могут быть как индивидуальными, так и групповыми. Понятия, выраженные одним и тем же словом, могут различаться по типу.

Общим для всех определений понятия является то, что каждое из них рассматривает понятие как единицу мысли. Некоторые представители когнитивной лингвистики отождествляют концепт со значением. Однако существуют и другие мнения: концепт является посредником между словами и неязыковой реальностью, поэтому значение слова не может быть отождествлено с концептом. Концепт отличается от концепта своими лингвокультурными характеристиками. Описание содержания понятия является одновременно описанием мировоззрения национального языка. Языковое мировоззрение означает события, процессы, образ жизни, культуру, характерные черты нации, которые зависят от национальных ценностей. Национальное мировоззрение отличается от научного мировоззрения своей тесной связью с мифологическим мышлением, образностью, перцепцией.

Многие понятия возникают из непосредственного опыта как эмпирические образы каких-то предметов и событий. По мере роста информации этот образ остается в сознании человека как выражение концепции. Доказано, что мышление основано на невербальном материальном коде. Единицы этого кода визуальные. Они формируются в сознании. Понятия – это формы, а человек – мыслитель. Коды индивидуальны, поскольку зависят от личного опыта человека. Невозможно охватить все способы выражения понятий в языке или речи. Всегда имеется новая информация, влияющая на раскрытие содержания понятия. «Всю познавательную деятельность человека можно рассматривать как развитие ориентировки в мире; в этой деятельности с детства и до старости человек сравнивает, приравнивает и дифференцирует предметы мира, выясняет сходства и различия между ними. То

есть человек изучает мир, материальный и духовный мир, который его окружает на протяжении всей жизни. Концепции создаются и проявляются для обеспечения операций и процессов такого рода», – пишет М.М. Musayev (2012, с. 39).

Концепт является основным ядром культуры в умственном мире человека (Степанов, 2001, с. 43). Национально-культурная направленность концепции связана с культурологическим подходом к вопросу. Концепты представляют собой ценные и символические знания о мире. Структура концепта отражает особенности соответствующей культуры. В настоящее время ученые имеют разные взгляды на термин «концепт». Соотношение понятия и понимания является одним из важнейших вопросов языкознания. Французские ученые Жиль Делёз и Феликс Гваттари выражают понимание как «концепцию». По их мнению, все философы – от Платона до Бергсона, Гегеля и Фейербаха – создавали понятия как философские термины.

Концепт – это событие, но событие – это не то же, что концепт. В.Н. Телия и Ю.С. Степанов считают, что «понятие» и «концепт» – термины, относящиеся к разным наукам. Термин «концепт» используется в логике и философии, но концептуальная логика выступает как термин в математике и культурологии. Это также ключ к современной когнитивной лингвистике. В настоящее время термин «концепт» широко используется во многих областях гуманитарных наук. Проанализировав лингвистическую литературу, мы пришли к выводу, что ученые неоднозначно трактуют термины «понятие» и «концепт». Понятие имеет более простую структуру, а концепт имеет больше компонентов. В концепт входят не только признаки предмета, но и связанные с ним переживания, ассоциации, представления. Концепт отражает наиболее общие и определенные характеристики вещей и событий. Концепт означает смысл, который существует независимо от национальных особенностей и выражается посредством логического мышления. Поле проявления понятия различно и обширно с каждой точки зрения. Концепт является частью личного опыта человека, общечеловеческих ценностей и имеет национальные особенности.

Некоторые концепты являются более широкими и более фундаментальными по своему потенциалу и объему, их называют базовыми или ключевыми концептами культуры. Хотя основные понятия являются общими для народов мира, они по-разному обретают свою семантику и вербализуются в разных формах. См., например, некоторые базовые концепты в тюркских языках в таблице:

Таблица. Базовые концепты в тюркских языках

Языки	Семья	Честь	Дом	Родина
Азербайджанский	<i>Ailə</i>	<i>Qeyrət/ Namus/ Şərəf</i>	<i>Ev</i>	<i>Vətən</i>
Турецкий	<i>Aile</i>	<i>Namus/ Onur/ Şeref</i>	<i>Ev</i>	<i>Anavatan</i>
Казахский	<i>Отбасы</i>	<i>Намыс/ Ар</i>	<i>Үй</i>	<i>Отан</i>
Узбекский	<i>Oila</i>	<i>Sharaf</i>	<i>Uy</i>	<i>Vatan/ Ona yurt</i>
Туркменский	<i>Maşgala</i>	<i>Hormat/ Abraý</i>	<i>Öý</i>	<i>Watan</i>
Киргизский	<i>Үй-бүлө</i>	<i>Намыс</i>	<i>Үй</i>	<i>Мекен/ Ата мекен</i>

Материал и методы

В статье мы рассмотрим некоторые ключевые для азербайджанского языка, относящегося к тюркским языкам, понятия. Эти понятия входят в число основных, поскольку в них содержатся ментальные ценности тюркского мировоззрения. К ним относятся, например, концепты AILƏ (“семья”), EV (“дом”), VƏTƏN (“родина”), QEYRƏT (“честь”).

Основным методом исследования выступает когнитивный анализ концепта, при котором осуществляется моделирование смыслового содержания концепта и выявление способов и средств его объективации, прежде всего лексических. При описании концепта мы не ограничиваемся исследованием языковых явлений. Для создания более полной картины необходимо учитывать влияние экстралингвистических факторов. Когнитивный подход предполагает применение области исследования слова за пределами его употребления в языке и речи, что позволяет выявить невидимые связи между лексическими единицами, объективно существующие в сознании человека, но только при наличии метаязыкового фона, то есть эти единицы понятны в контексте истории и культуры народа (Темиргазина, 2013, с.116–117). Таким образом, изучение характеристик и явлений, влияющих на процесс концептуализации, должно учитывать исторические факты и события, поскольку история языка неотделима от истории народа, говорящего на этом языке.

Результаты и обсуждение

Одним из важнейших базовых концептов в азербайджанской лингвокультуре является AILƏ (“семья”). Он относится к универсальным общечеловеческим концептам, воплощая общечеловеческую ценность семьи. Концепт AILƏ (“семья”) действительно понимается как исторически сложившаяся и вербально выраженная понятийно-языковая сущность. А.К. Каиржанов, исследуя формирование сознания древних тюрков, пишет, что «общественный фактор выполняет ведущую роль, который понятен и наиболее близок древнетюркскому человеку. Ведь взаимосвязь между частями организма и их взаимодействие с самим организмом аналогичны отношениям между индивидами в структуре племени и их взаимосвязями с обществом. Возникает живая целостность, которая проявляется как органическая, так и социальная, отражаясь в разнообразии предметов, окружающих человека. Эти примитивные элементы мышления прослеживаются в языке древних тюрков» (Каиржанов, et al., 2024, с. 18). Эта целостность связана с важнейшими областями жизни, она всесторонне мыслится средствами языка, социально и субъективно оценивается, активно проявляется в разных направлениях и неповторимым образом. Это понятие обладает всеми основными чертами, присущими базовым понятиям. Таким образом, концепт AILƏ (“семья”) выражается в азербайджанском языке многозначным словом, и в каждом из его значений проводится единая идея семьи. Это понятие, в свою очередь, связано с дейктической системой языка; оно включено в круг событий, составляющих ближайшее окружение человека; действует в трёх направлениях как активная, творческая категория; концепты меньшего масштаба порождают случайные и индивидуальные авторские расширения, а это означает, что «семья» и члены семьи уже служат основой для широкого спектра метафор и схем; его корни уходят глубоко в историю каждого народа. Концепт СЕМЬЯ оценивается и характеризуется с социальной точки зрения; в то же время этот концепт обладает способностью создавать своего «антагониста».

Концепт AILƏ (“семья”) является важнейшим регулятором человеческого

поведения и одним из ведущих понятий в психологии межличностных отношений. Выявление национально-лингвистических особенностей репрезентации этого концепта азербайджанском языке позволяет более четко представить приоритеты и систему ценностей тюркской этнической общности. Концепт АПӘ (“семья”) входит в концептосферу «родственные отношения», которое состоит из терминов родства, а также слов, связанных с коллективными представлениями о доме, семье, кровнородственных отношениях и браке (Temirgazina, et al., 2020, p.8–9).

В азербайджанской и в целом в тюркской культуре в концепт EV (“дом”) входят понятия YUVA (“гнездо”), YURD (“дом”), EV-OCAQ (“дом-очаг”). Национальное своеобразие уточняет языковую специфику этого слова – места проживания человека. Языковая специфика присутствует и в выражениях *лишитсья теплогo гнезда, иметь гнездо, построить гнездо* (“жениться”).

Лингвокультурологический подход к слову антропоцентричен. Через слова человек понимает мир, окружающий мир. Концепты формируются на основе образности, культуры, экспрессивности лексем с различной семантикой и служат для создания в сознании человека целостного образа: например, концепт EV (“дом”) объективируется в азербайджанском языке в лексемах “el” (“край”), “oba” (“село”), “doğma şəhər” (“родной город”).

В толковом словаре азербайджанского языка у многозначного слова “vətən” (“родина”) определяются следующие значения: «1. Страна, гражданином которой человек родился, вырос и является гражданином, родной город; родная земля, родина 2. Место, где что-то зарождается» (Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti, 2006, с. 482). В древнетюркских эпосах огузские тюрки называли свою родину огузами, что является более собирательным и объединяющим концептом.

Концепт реализуется в языке по-разному. Итак, понятие может иметь несколько способов выражения. Возможно, какое-то понятие в сознании азербайджанца не имеет такого статуса у других народов, поскольку обладает иной национально-культурной нагрузкой. Например, как лексическая единица «очаг» в русском языке обозначает печь, сложенную из кирпичей и обогревающую дом. В сознании тюрка очаг – это место, где он родился, где он вырос, то есть это дом. Это понятие не имеет такого расширенного значения в других языках. Подобный концепт представляет собой широкое понятие, охватывающее несколько областей онтологии и науки (когнитивистики, семантики и лингвистики).

Наряду со словами “ev” (“дом”), “el” («край»), “oba” («село»), “doğma şəhər” («родной город»), объективирующими концепт VƏTƏN (“родина”), в нем появилось понятие “великая родина”, обозначающее обширную территорию, где распространена одна этническая группа и она играет ведущую роль. Следует отметить, что лексема VƏTƏN (“родина”) вошла в азербайджанский язык из арабского языка. Арабское слово «ватана» означает «жить», «поселиться на какой-либо территории», «поселиться» (Попова, Стернин, 2005, с. 471).

Концепт QEYRƏT (“честь”) связан с повседневной жизнью, обычаями и традициями тюркской культурной общности. У тюркских народов понятие QEYRƏT воплощается в понятиях чести, чувства стыда, гордости, скромности, приличности. Для тюрков «рвение» в труде – это основа жизни. Человек, создающий семью, затем, согласно очередности, он должен построить / купить дом. Место, где тюрки построят свой дом, будет процветать. Тюрки должны любить и защищать свою Родину. Защита Родины – такой же обязательный долг, как и защита семьи. У тюрков

различается личная честь (в отношении к семье) и национальная честь (в отношении к родине) (см.: Жаркынбекова, Бейсембаева, & Заданова, 2024). В азербайджанском языке концепт QEYRƏT репрезентируется также лексемами *namus*, *şərəf*. Подобная множественность репрезентантов свидетельствует о важности названного концепта в азербайджанском языковом сознании.

Хотя среди лингвистов-концептологов нет единого мнения относительно понимания концепта, мы, проанализировав различные подходы к концепту в лингвистике, пришли к выводу о том, что базовый концепт – это ментальная единица коллективного сознания понимания, выраженная в нескольких родственных языках и имеющая универсальные и этнокультурные характеристики. В базовых концептах воплощается сходная система ценностей различных родственных народов, которая может и должна стать основой их духовного и культурного объединения.

Заключение

Опираясь на сказанное, мы приходим к выводу, что под концептом нужно понимать национальные мысленные образы (идеи, символы), имеющие сложную систему. Можно отметить, что понятия AILƏ, EV, VƏTƏN, QEYRƏT, являющиеся базовыми концептами в тюркской лингвокультуре, родственны друг другу и связаны между собой самым тесным образом. Общие концепты в тюркском культурном самосознании еще раз доказывают, что главный путь тюркского мира лежит через через солидарность и сотрудничество на основе общих базовых культурных ценностей. Пример подобного единства демонстрирует Азербайджан, объединившись в культурном и геополитическом плане с Турцией, создав тем самым начало общего тюркского мира.

Список использованной литературы

- Андирова А.Е., Каиржанов А.К. Категория принадлежности и посессивное мышление древних тюрков (на материале рунических памятников письменности) // Тіл және әдебиет: теориясы мен тәжірибесі. 2024. Т.3. №2. С. 9–27. <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2024-3-2-9-27>
- Жаркынбекова Ш., Бейсембаева Г., Заданова Э. Концептуальные понятия в национальной языковой картине мира казахов (на материале поэзии жырау) // Тіл және әдебиет: теориясы мен тәжірибесі. 2024. Т.3. №2. С. 76–93. <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2024-3-2-76-93>
- Попова З.Д., Стернин И.А. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку // Антология концептов. Т.1. Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 7–10.
- Степанов Ю.С. В мире семиотики // Семиотика. Антология. Москва – Екатеринбург: Наука, 2001. С. 5–42.
- Темиргазина З.К. Представления о вкусах как когнитивная область // Вопросы когнитивной лингвистики. Тамбов, 2013. № 2 (035). С.115–121.
- Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. 4 cildə, IV cild. Bakı: “Şərq-Qərb”, 2006. 712 s.
- Musayev M.M. Türkoloji dilçilik. Dərslik. Bakı: Mütərcim, 2012. 454 s.
- Temirgazina, Z., Nikolaenko, S., Akosheva, M., Luczyk, M., & Khamitova, G. (2020). “Naive anatomy” in the Kazakh language world picture in comparison with English and Russian. *XLinguae*, 13(2), 3–16. <https://doi.org/10.18355/XL.2020.13.02.01>

References

- Andirova, A.Ye., & Kairzhanov, A.K. (2024). Kategoriya prinadlezhnosti i possessivnoye myshleniye drevnikh tyurkov (na materiale runicheskikh pamyatnikov pis'mennosti) [The category of belonging and possessive thinking of the ancient Turks (based on runic written monuments)]. *Til jäne ädebiet: teorïyası men täjiribesi*, 3(2), 9–27. <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2024-3-2-9-2> (in Russ.).
- Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti (2006). [Explanatory dictionary of the Azerbaijani language]. 4 cildə, IV cild. Bakı, “Şərq-Qərb”. (in Azerb.).
- Musayev, M.M. (2012). *Türkoloji dilçilik. Dərslik*. [Turkological linguistics. Textbook]. Bakı, Mütərcim. (in Azerb.).
- Popova, Z.D., & Sternin, I.A. (2005). Osnovnyye cherty semantiko-kognitivnogo podkhoda k yazyku [Main features of the semantic-cognitive approach to language]. In: *Antologiya kontseptov*. T.1. Red. V.I. Karasik & I.A. Sternin. Volgograd, Paradigma, 7–10. (in Russ.).
- Stepanov, Yu.S. (2001). V mire semiotiki. [In the world of semiotics]. In: *Semiotika. Antologiya*. Moskva – Yekaterinburg, Nauka, 5–42. (in Russ.).
- Temirgazina, Z.K. (2013). Predstavleniya o vkusakh kak kognitivnaya oblast' [Representations of tastes as a cognitive area]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 2(035), 115–121. (in Russ.).
- Temirgazina, Z., Nikolaenko, S., Akosheva, M., Luczyk, M., & Khamitova, G. (2020). “Naive anatomy” in the Kazakh language world picture in comparison with English and Russian. *XLinguae*, 13(2), 3–16. <https://doi.org/10.18355/XL.2020.13.02.01>
- Zharkynbekova, Sh., Beisembaeva, G., & Zadanova, E. (2024). Kontseptual'nyye ponyatiya v natsional'noy yazykovoy kartine mira kazakhov (na materiale poezii zhyrau) [Conceptual concepts in the national linguistic picture of the world of the Kazakhs (based on the poetry of Zhyrau)]. *Til jäne ädebiet: teorïyası men täjiribesi*, 3(2), 76–93. <https://doi.org/10.52301/2957-5567-2024-3-2-76-93> (in Russ.).

Эминлі Бейуқханым Ибраһим қызы
Сумгайт мемлекеттік университеті
Сумгайт, Әзірбайжан Республикасы

ӘЗЕРБАЙЖАН ТІЛІНДЕГІ НЕГІЗГІ МӘДЕНИ ТҮСІНІКТЕР

Аңдатпа. «Концепт» термині көптеген гуманитарлық ғылымдарда кеңінен қолданылады: философия, лингвистика, психология, мәдениеттану және т.б. Концептінің табиғатын, құрылымын зерттеу қазіргі тіл білімінің маңызды және өзекті мәселесі болып табылады. Концептінің семантикалық құрылымын когнитивті түсінік ретінде және оның лингвистикалық ортамен модельдеу және объективтендіру ерекшеліктерін тіл білімі зерттейді. Біртұтас жалпыадамзаттық және ұлттық құндылықтарды көрсететін кейбір концепттер белгілі бір мәдениет үшін түйінді немесе негізгі болып табылады. Мақалада әзірбайжан және басқа түркі тілдеріне арналған АІЛӘ (“отбасы”), ЕҮ (“үй”), VӘТӘН (“Отан”), QEҮRӘT (“құрмет”) концепттерінің ерекшеліктері қарастырылады. Әзірбайжан тіліндегі АІЛӘ концептісі “ошақ” ұғымымен байланысты. ЕҮ концептісі “ұя”, “өлке”, “ауыл”, “қала” мағыналық лексемаларында нысан түрінде болады. Осы ұғымдардың

барлығы тағы бір негізгі, кеңірек VƏTƏN концептінің құрылымдары болып табылады. Негізгі ұғымдар жүйесі адамның ұлттық өзіндік көрінісін көрсететін ғалам бейнесінің негізгі компоненттерін құрайды. Адам тек дүние заттардан тұратын әлемде ғана емес, сонымен бірге оның интеллектуалды, рухани және әлеуметтік қажеттіліктерінен тұратын ұғымдар әлемінде өмір сүреді.

Түйінді сөздер: түркі халықтары, әзірбайжан тілі, концепт, ailə, ev, vətən, qeyrət.

Eminli Beyukhanim Ibrahim kyzy

Sumgait State University

Sumgait, Republic of Azerbaijan

BASIC CULTURAL CONCEPTS IN THE AZERBAIJAN LANGUAGE

Abstract. The term “concept” is widely used in many humanities sciences: philosophy, linguistics, psychology, cultural studies, and others. The study of the nature and structure of the concept is an important and relevant issue in contemporary linguistics. Linguistics studies the semantic structure of the concept as a cognitive notion and the peculiarities of its modeling and objectification through linguistic means. Some concepts, which reflect both universal and national values at the same time, are referred to as basic, or key, for a particular culture. The article deals with the specificity of AILƏ (“family”), EV (“home”), VƏTƏN (“homeland”), and QEYRƏT (“honor”) concepts basic for Azerbaijani and other Turkic languages. The AILƏ concept in the Azerbaijani language is connected with the notion of “hearth”. The EV concept is objectified in lexemes with the semantics “nest”, “region”, “village”, “city”. All of the above concepts are, at the same time, components of another basic, broader concept VƏTƏN. The system of basic concepts forms the main components of the worldview, reflecting the national distinctiveness of a person’s perception of reality. A person lives not only in a world composed of things and objects but also in a world of concepts, consisting of their intellectual, spiritual, and social needs.

Keywords: Turkic people, Azerbaijani language, concept, ailə, ev, vətən, qeyrət.